

“淬火”读音浅析

张小亮, 姜继荣

(北京工业职业技术学院, 北京 100042)

1 问题的提出

淬火是一种常见的热处理工艺,也是具有标志性的热处理工艺技术。令人迷惑不解的是,在《新华字典》^[1]中,“淬”字的注音都是“cuì”,而绝大多数热处理科技人员和工人师傅都读成“zhàn”。

这种现象虽未造成严重后果,却也会使人感到纠结和困惑,有时还会因此造成不必要的误会。如读成“zhàn”,显得“没文化”;读成“cuì”,又显得“外行”,还有“卖弄斯文”之嫌。在调查中发现,有些大专院校学生也很纠结:这门课的老师读“cuì”,那门课的老师读“zhàn”,无所适从。作为老师就更纠结了:读成“zhàn”,显得不够规范,读成“cuì”,又显得不够专业。作为专业人员,对此深有感触。

这种现象,不仅造成了各种纠结,还对技术交流带来诸多不便。由此看来,统一“淬火”一词的读音

已十分必要。

2 “淬火”的读音分析

“淬火”一词读音不统一的现象由来已久。造成这种现象的原因,其实是一个语言学学术与专业习惯的矛盾。

从语言学的角度考证,古代经典的字、词工具书,包括《说文解字》和《康熙字典》等经典辞书,对“淬”字的注音均为“cuì”。《说文解字》和《广韵》注音为“七内切”^[2-3],《集韵》和《韵会》注音为“取内切”^[3],《辞海》、《词源》注音也为“cuì”^[4-5]。《新华字典》中注音为“cuì”似乎理所当然。

那么为什么专业人员多把“淬”字读成“zhàn”呢?

从专业的角度分析,淬火是将金属工件加热到某一适当温度并保温,然后浸入水、油等介质中快速

收稿日期:2013-05-20

作者简介:张小亮(1966-),男,河北保定人,副教授,硕士,主要从事机械类课程教学及科研工作。

联系电话:13661288446, E-mail: hgyzxl@126.com

择 P 值时要兼顾其 I 灵敏度。

(2)积分调节系数 I 主要起消除静差的作用, I 值越小,功率变化速度越快,反之越慢。原则上 I 值越小越好,因为功率变化速度快,也就意味着仪表灵敏度高,但 I 值过小,也能产生振荡,但不易发觉。

(3)微分调节系数 D 表示恢复时间。当仪表产生突变时,在微分作用下,将反向改变功率值,并经过一段时间后,逐渐恢复到原来的功率值,功率值的变化取决于温度的变化,而恢复时间则取决于 D 值, D 值过大会引起PID调节导致波动,因此在稳定的系统中,一般 D 值为0。周围环境的影响,仪表安装不当,加热系统自身限制,测量方法不准确,计量部门检定时标准器引入的不确定度等,也会引起控温偏差。

5 结束语

除了上述影响控温精度的种种因素以外,还有操作因素引起的控温偏差。例如,由于对操作人员的培训工作不到位,操作者技术素质不高,出现操作失误,从而造成控温仪产生测量偏差。

通过对控温仪表在使用过程中常见问题的分析,找出解决的对策,可以使温控仪表在使用过程中更好的服务于生产和试验研究,进而可以很好的改善温度场的均匀性,以提高产品的质量,减少和消除温控仪引起的温度偏差(对产品的负面影响),从而达到提高控温精度的目的。

参考文献

- [1] GB/T 9452-2003 热处理炉有效加热区测量方法[S].
- [2] 马恒儒. 热学计量[M]. 北京:原子能出版社, 2002.

冷却的热处理工艺。考古发现,淬火工艺出现在春秋晚期,《史记·天官书》被认为是最早的有关淬火工艺的文字记载^[6]。古代文献中,有“淬,剑烧而入水也”、“清水淬其锋”等关于淬火的描述。由此可见,早期的淬火主要用于刀剑等兵器中,通过手工操作,将烧红的兵器“蘸”入水中。因为“蘸”字能更形象地体现淬火的工艺过程,所以“淬火”俗称“蘸火”。就连《新华字典》对“淬火”释义中也提到“通称‘蘸火’”。

淬火这种对材料性能改变起重大作用的工艺,在历史上多是以口头传授为主,是保密性极强的技艺。它一般是从发明开始就有一种比较固定的口头表达形式,并一直传承下来。淬火工艺发明至今两千多年来,极有可能一直被人们称为“蘸火”^[7]。虽然,文献记载为“淬火”,但“蘸火”已成为专业口头交流和技艺传承的习惯用词。习惯成自然,约定俗成,这或许就是将“淬”读作“zhàn”的原因。

另外,如果将淬火读成“cuìhuǒ”,与退火读音相近,容易在口头交流中造成误会,这或许也是专业人员一直将“淬火”读成“zhànhuǒ”的另一个原因。

这就形成了一种有趣的语言现象:人们写的是“淬火”,而读的是“蘸火”。淬火是书面词,人们不读它,“蘸火”是常用词,人们却不写它^[7],甚至在各类字典、词典中,对“蘸火”一词也少有收录。

3 建议

毫无疑问,汉字的读音必须遵从既定的语言规范和文化传承。然而,语言是人类最重要的交流工具,是社会约定俗成的符号。文字和语言的功能虽说有多种,但最基本的是用于交流,用于表达思想,传达信息。我们不能拘泥于古代音韵典籍,在尊重文化传承的同时,还必须尊重群众的习惯,让群众便于和乐于接受。

张巨龄先生曾经建议,有关部门组织专家对汉字读音进行“民意调查”,对那些群众中常用字的读音,听起来已习惯,且不产生歧义的,重新规范一下,以减少人们使用中的不便^[8]。笔者虽然没有条件组织这样的调查,但统计了互联网上相关论坛和讨论。结果如下:帖子总数 127 条,无观点及灌水贴 43 条。在明确表明观点的 84 条帖子中,主张读“zhàn”的 74 条,占 88.1%;主张读“cuì”的

10 条,仅占 11.9%。在主张读“zhàn”者中,多数人知道字典中的注音为“cuì”,但仍然坚持读“zhàn”;而在主张读“cuì”者中,多数是因为字典中的注音是 cuì。由此可见,主张将“淬”读成“zhàn”的人占绝大多数。

辞书面向的读者群无疑是庞杂的。然而,作为专业术语,“淬火”一词使用最多、最有发言权的还是相关专业人员,专业人员的习惯应该得到尊重。

字典确实应该为人们提供文字的规范,但是,绝大多数业内人士明知有规范,却仍然违反规范,抵触规范,我们是否应该对规范进行必要的反思?为兼顾词源传承和专业习惯,笔者提出以下建议:

(1) 在字典中,将“淬”字列为多音字,用作“淬火”时读“zhàn”,其他情况读“cuì”。或者,对“淬火”一词释义中,增加“也读‘zhànhuǒ’”之类的描述。这样,实现“淬火”一词读音统一,作为专业人员,也可以名正言顺地读“zhànhuǒ”。

(2) 在字典中收录“蘸火”一词,可释义为:“‘淬火’的俗称”。

4 结束语

关于“淬火”一词的读音,是我长期以来感到困惑和纠结的一个问题。上述观点乃一己之见,与同行交流,旨在形成共识,并逐步得到语言学家对“zhànhuǒ”这一读音的认同,实现“淬火”一词的读音统一,实现“zhànhuǒ”的“合法化”。

参考文献

- [1] 《新华字典》编辑委员会. 新华字典[M]. 11 版. 北京:商务印书馆,2011.
- [2] 许慎. 说文解字[M]. 北京:中国戏剧出版社,2010.
- [3] 汉语大词典编纂处. 康熙字典(标点整理本)[M]. 上海:上海辞书出版社,2007.
- [4] 夏征农,陈至立. 辞海[M]. 6 版. 上海:上海辞书出版社,200.
- [5] 广东、广西、湖南、河南辞源修订组. 辞源(修订本)[M]. 北京:商务印书馆,2010.
- [6] 唐电,邱玉朗. 中国古代金属热处理——试论退火、淬火、正火与回火[J]. 材料热处理学报,2001,22(2):51-55.
- [7] 唐电,邱玉朗. “蘸火”词辩[J]. 金属热处理,1999,24(3):43-45.
- [8] 张巨龄. 由一种语言现象想到的[N]. 光明日报,2000-04-11.
- [9] 唐电,樊东黎. 材料热处理技术发展史[EB/OL]. [http://www.chts.org.cn/Papers/History of HT. html](http://www.chts.org.cn/Papers/History%20of%20HT.htm).